

经典

你为什么喜欢简·奥斯丁

□王丽亚

你为什么喜欢奥斯丁? 我喜欢简·奥斯丁,收藏了她的6部小说以及根据小说改编的电影...



简·奥斯丁是英国著名女性小说家,她的作品主要关注乡绅家庭女性的婚姻和生活...

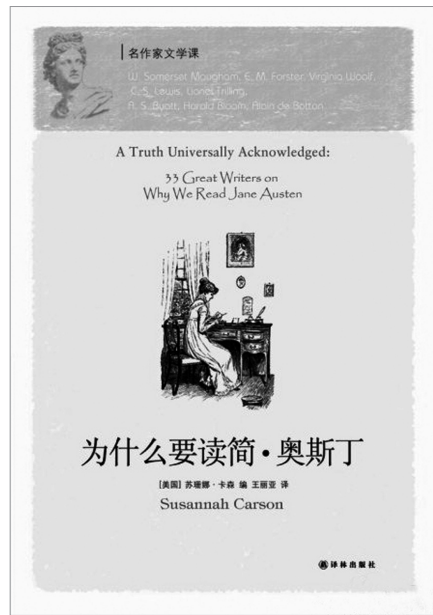
里并不意味着婚恋故事有了尘埃落定的结局,而是一个全新的开始。

奥斯丁将古老的婚恋题材置于一种开放状态下,让读者在感到满足的同时依然保持期待...

奥斯丁作品给我印象深刻的其婚恋主题。在我看来,爱情与婚姻是人类经验中最具普遍意义的重要事件...

受到作品洋溢着的人性温暖。

一些批评家认为奥斯丁小说的题材过于狭小,但是,倘若从婚姻题材折射的普遍意义看,她的“小世界”恰恰折射了具有普遍意义的人类经验...



剧表演到喜新厌旧、另觅爱侣,最终到认清真相,找到适合自己的伴侣...

然而,这并不表明奥斯丁认为个人生活必须以理性为准则,以至善的道德原则为依据。评论家普遍认为,奥斯丁倡导的是在理性与感情之间的合理调和...

思想上属于18世纪,然而,又有谁可以肯定地说,遵循理性和美德的生活仅仅属于过去,而不是人类用于摆脱焦虑和孤独的普遍追求呢?

从这个角度阅读奥斯丁,便不会因为在奥斯丁作品中看不到18世纪的工业革命或拿破仑横扫全欧这些事实而指责她缺乏历史感与现实感了...

我还想谈谈关于文学经典的评论。《为什么要读简·奥斯丁》的作者大多是小说家,只有少数是文学理论家和评论家...

在文字阅读消退的今天,文学经典虽然继续拥有读者,但是,关于经典的评论越来越集中在大学校园里...

天涯异草



阿波里奈尔

法国国家电视台播映《一个世纪的作家系列》中的纪约姆·阿波里奈尔专集,最后朗诵了阿氏名篇《米拉波桥》...

而今,米拉波桥已非昔日流浪汉的栖身之地,观光者可静听导游叙述上世纪初的一段诗界轶闻。

1907年,毕加索对挚友阿波里奈尔说:“我给你找来一个未婚妻。”阿波里奈尔由此结识女画家玛丽·罗朗珊...

当初执手相顾的时刻, 双臂搭成的虹桥下, 去去逝水 逐不尽频频秋波。

米拉波桥诗话

□沈大力



罗朗珊画的阿波里奈尔(中)

诗人一片痴情,挥笔吹捧玛丽·罗朗珊的色粉画,使之一时声名鹊起。其实,无论从相貌还是秉性上,他都很难真讨女人欢心...

情场失恋,诗坛得意。阿波里奈尔从其不幸际遇中汲取灵感,写出《安妮组诗》(le cycle d'Annie),即传世之作《饮酒集》(Alcools)的上篇...

至于玛丽·罗朗珊,阿波里奈尔被她狠心抛弃后,竟再次诗兴勃发,谱写了《玛丽组诗》(le cycle de Marie),成为《饮酒集》的下篇...

《米拉波桥》暗合《玛丽》一诗的主导动机,曰:“江河恰似吾辛酸,不息不竭的水源。”它是阿波里奈尔在玛丽琵琶另抱后,旧情

难以忘却,独自步上“蓝桥”,怅望流波,忘吟的一首哀歌。

光阴荏苒, 一去不复返, 爱情从此失落, 恰似这桥下的塞纳河。 此诗成为名篇,被人久诵不衰,全在它寓诗于景,托景抒情,似假如诉,亦不失典雅。作者采用象征修辞格,以河川流淌喻岁月渐消,给人逝波如斯之动感...

终于,这位深于诗情的失恋者顿悟春水东流,光阴易逝,而人生依然,实属无可奈何,因之叹息:

夜来孤钟鸣, 忘川上月月蹉跎。 《米拉波桥》旋律和谐,阴阳韵交迭,节奏奇特,是一首音乐感极强的诗歌珠玑。从开始的逝水,经追忆秋波,情爱失落,又回归塞纳河,全诗如行云流水般畅达,首尾衔接,回环不已,给读者以余味无穷的至上美感。 现今,阿波里奈尔在全球可谓赫赫有名,可他生时却是个十足的倒霉鬼,一度涉嫌卢浮宫珍宝盗窃案被捕入狱;后为求得法国国籍,又于1914年志愿赴一战战场充当炮灰,头部中弹片留

下后遗症,1918年忽染流感殒命。碰巧的是,此君形单影只的灵车通过巴黎街之日,法国群众正在欢庆一战祸首德皇威廉二世下台,万人齐声高呼:“打倒纪约姆!”不知跟德国皇帝法文名字偶合的逝者在天之灵听了作何感想。

像他的生平一样,纪约姆·阿波里奈尔死得颇有些荒唐。他留下的《米拉波桥》手稿,1988年以7万法郎在巴黎成交拍买。

最后,让我们再读读阿波里奈尔的《米拉波桥》。

米拉波桥 米拉波桥下流着塞纳河, 宛若我们爱的逝波。 旧情已成追忆, 犹记那痛定的欢乐。

夜来孤钟鸣, 忘川上月月蹉跎。 当初执手相顾的时刻, 双臂搭成的虹桥下, 去去逝水 逐不尽频频秋波。

夜来孤钟鸣, 忘川上月月蹉跎。 爱情似流水, 一流而过, 生活这般缓慢, 而希望却如此火热。

夜来孤钟鸣, 忘川上月月蹉跎。 光阴荏苒, 一去不复返, 爱情从此失落, 恰似这桥下的塞纳河。

夜来孤钟鸣, 忘川上月月蹉跎。 夜来孤钟鸣, 忘川上月月蹉跎。

2011回顾·出版

2011年外国文学出版之我见

□古 澄

进入2011年就有人说过,这一年会是一个相对平稳的年份,而外国文学出版方面也呈现这种“相对平稳”,从以下几点看出。

首先,今年不像上几个年度一样,出版方在穿越、奇幻题材方面互相争抢,而是潜心下来多在编辑文本、封面设计、市场营销等方面下功夫,认真做事,因而出现了一大批有价值、成系统的丛书套书...

其次,外国文学出版对语种、国别的选择有所扩大和增多。与前几年相比,虽然美、澳、意、法、德、日等大语种的作家、作品(谈及这些国别的仅是文学书目)仍然是出版重点和热门,但对俄罗斯、韩国、南非等国的著名作家、戏剧家和诗人的作品也在逐步译介...

接下来要说说各类外国文学作品评奖中的例子。一次外国文学作品的评奖中竟然把没有版权标志的作品评为最佳译作,可见评委会没有认真读过作品的,因为版权页就在书的前几页。结果是出版方只好又换了一个版权页,再向评委说明得到过真正授权。由此可见,常提外国文学出版要重视版权并不为过。

最后值得读者关注的是,除了出版社翻译出版的外国文学图书之外,有些杂志乃至杂书类媒体也在今年推出了大量的译作。《天南》《大方》《信睿》《信时代》等媒体都称自己获得了外国作家的授权...

域外传真 俄罗斯2011年度“处女作”文学奖揭晓

11月24日,俄罗斯2011年度“处女作”文学奖揭晓,今年参选作家的年龄段有所提高,从25岁至35岁,为初试锋芒的青年作家...

评委会在选定每一个奖项时都面临艰难的选择,主要的标准不仅是作者的才华和是否有发展前景,而且还要考虑作者的独立自主性,他的创作是否不受文学风潮的左右...

2011年度“处女作”奖得主如下: “长、中篇小说”奖:弗拉季斯拉夫·帕奇奇尼克的中篇小说《莫德》 “短篇小说”奖:爱德华·卢科亚诺夫的《短篇小说集》 “诗歌”奖:安德烈·鲍曼的《千叶》 “戏剧”奖:叶卡捷琳娜·瓦西里耶娃的三部戏剧《你曾经在我这里》《热烈地爱我吧!》《有朝一日我们都会幸福》 “随笔”奖:玛丽安娜·约诺娃的《花园里的住客》 “科幻”奖:安娜·列昂尼多娃的长篇小说《临死之前》 2011年度“处女作”奖金从原来的20万卢布提高到100万卢布。到今年,这届“处女作”奖已是第12届。

莫斯科书展选出“年度书”奖

在9月份的莫斯科书展上,俄罗斯“年度书”奖评委会向9个奖项的得主颁奖。普拉东诺夫的8卷集获“年度书”大奖。获奖者获得了一件特殊奖品——精制的玻璃蛋,蛋内装有金剛石镶嵌物和微型书。

“年度小说”奖的得主是斯拉夫尼科娃,其作品为长篇小说《脑残》。该书刚刚由人民文学出版社出版中译本。 “年度诗歌”奖的得主是库什涅尔,其作品是诗歌《神秘界线的这一面》。此外这一奖项还颁发了专门的奖状,获得奖状的是万申金,评委会认为其作品是“对祖国文学发展的巨大贡献,是对诗歌的忠诚,创作手段严谨而高尚”。

最佳“艺术类图书”奖授予公认的《金钱,普希金,金钱》。 “21世纪教科书”奖的得主是米尔钦,其作品为《关于编辑工作和编辑人》。 评委会评选出洛鲁茨茨的诗歌集《草的理发师》为最佳儿童书。

3D电影和高票价 令俄罗斯观众厌倦

据俄罗斯《消息报》报道:观众非常不喜欢看3D电影和重拍片、翻拍片,再加上票价上涨,到影院看电影的人数锐减。俄罗斯电影发行简报称:“从上年12月开始的电影发行前9个月的统计:俄罗斯和独联体国家(乌克兰除外)的电影院售出1242万张票,比上一年低2.3%。”

与此同时,电影票价平均上涨8%,由此,前9个月电影院的收入增加了5%。专家们认为:除了票价贵的原因以外,大量放映的3D盗版电影也令观众愤怒。

俄罗斯电影院丧失观众的情况在历年并不相同:2009年上半年售票数量比前一年少5.9%,而收入减少了16.3%。2010年对于俄罗斯电影院来说是成功的一年:前6个月售票量增加了1/3,全年为15.2%。售票总收入创纪录——10亿美元。俄罗斯进入世界最大电影市场前5名。

分析家认为:观众减少还有一个原因,即上演的电影缺少吸引力,很少有名片、大片、好片,就连夏季旺季放映的也多是些翻拍片和3D盗版片等等。专家解释说:有意思的影片较少是由于美国好莱坞夏季影展不成功造成的。(杨庄)